السنة الخامسة والعشرون
جريدة حرة شرقية
مديرها ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا البونظارة
المصري
القاطن بباريس
في شارع ريشه نمرة ٤٤

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA
جريدة ابي نظارة

قيمة الاشتراك
في جريدة ابي نظارة
والتودد والمنصف وعلاواتها
عن سنة واحدة
فرنك ٢٦
النقود ترسل الى المدير رأساً
عن يد البوسته او بحوالة تجارية

عدد ٢ باريس في شهر جمادي الاخر سنة ١٣١٩

عيد جلوس مولانا السلطان
بالمخاطبة بيني وبين الخلان

قالوا — الحمد لله بالسلامة يا شيخنا العزيز. ان شا الله تكون انبسطت في استنبول وانشرحت في يلديز. — قلت — شرفوا بانظاركم يا خلانى. مقالة محمود بك زكي ظريفة المعاني. يتضح لكم من قرائتها ما حصل لي من الاكرام والقبول. في دار الخلافة العظمى رغماً عن انف المستر بول. — قالوا — نقراها بكل فرح وسرور. لان محمود زكي بالفصاحة مشهور. طيب وكتبت لنا ايه كرامة لعيد الجلوس. الشاهاني المانوس ؟ — قلت اكتبت اشعار فرنساوية. مدحاً في الحضرة الشامخة السلطانية. ثم عملت رسم عال بالوان باهرة. صورت فيه عيد الجلوس في مصر القاهرة. — قالوا — اما دي يابونظارة فكرة عظيمة. الهمك بها قلبك الصالح وروحك الكريمة. — قلت — انا في عرضكم ما تملقونيش. لان الموازنة ما تعجبنيش. — قالوا — لا تشك في صداقة اقوالنا. وتيقن بان مدحك صبح راس مالنا. بس كيف لا نشكرك والامراء والملوك. بالنياشين العالية والالقاب الغالية بيتحفوك. طيب وايش موضوع رسمك الجميل. يا استاذنا الجليل ؟ — قلت — موضوع الرسم حلام. اسمعوه بكرام. — قالوا — هات لنا من حكاياتك يابو عبد الحميد حلمي ولولي قاهرة. ولذ سامعنا بعباراتك الفاخرة. — قلت — من شدة اشتغال فكري بالعيد السلطاني. رايته ليلة امس في المنام يا اخواني. فرايت نفسي في الحلام. كاني على سطح الاهرام. وبالقرب مني اللورد كرومر وملكة الانكليز. ونتفرج جميعنا على عيد الجلوس في وطننا العزيز. والحديث اللي جرى بيننا ودار. ها هو يا سادتي باختصار — قالوا — وقفت لما نسلك الاودان. ونشنف مسامعنا بكلامك يا فصيح اللسان. — قلت — اتكلم واسليكم بكلامي كالعادة. بشرط انكم تبطلوا مدحي يا سادة — قالوا — سمعاً وطاعة. يا صاحب الفكاهة والخلاعة. بقى سمعنا يا نور العين. مخاطبتك مع الاثنين. — قلت — رايت ملكة الديار الانكليزية. ونائبه في الديار المصرية. امامي واقفين على سطح الاهرام. بيتفرجوا على عيد الجلوس السلطاني يا كرام. وسمعت الملكة بيقول للورد كرومر هذا الكلام. بقى امال اولاد مصر مغرمين. في امير المؤمنين. لاني عمري ما رايت ابهج من هذا العيد. اسمع تهليلهم وصياحهم العز لعبد الحميد. امبارح كانت مصر حزينة. واليوم تطبل وتزمر وعاملة لها زينة. فقال لها اللورد كرومر يا ملكة الزمان. عيد جلوسك يعملوه اعظم من عيد السلطان. — فالتفت لي الملكة وقال — اتظن ان المصريين يعملوا لي عيد عال ؟ فتبسمت انا وقلت له بحرية. يعملوا عيد جلوسك اذا سحبت عساكرك من الديار المصرية. .:.

هنا. وفقت من المنام. ووجدت اهل بيتي بيحضروا مأدبة عيد الجلوس لاخواني الفخام. وقد حصل واجتمعنا وتناولنا ما رزقنا من الطعام. ودعينا لمولانا السلطان بالعز والدوام. وهنينا جلالته بتلغراف عن يد عطوفة ابراهيم بك الباش تشريفجي الجليل. وثاني يوم وصل لنا رده بتلغراف جميل يخبرنا فيه بان تهنئتنا وجدت القبول لدى امير المؤمنين. فتليناه على اخواننا المصريين. انبسطوا وطلبوا من الرحمن طول البقاء والعز والنصر وتخليد الملك لافندينا عبد الحميد خان.

فلما سمعوا الاخوان الكلام مني تبسموا وقالوا لي. احسنت يا بولولي. والنساء والبنات زغرطولي. والجميع بالتقدم والنجاح دعولي

ر البونظاره ،

خديوي مصر . فريد العصر .
مدح اهلي وناسي . في سمو الجناب العباسي . زاد شوقي
لمشاهدة رؤيته السنية . وطلعته البهية . فقلت في
نفسي لابد الي ان اري افندينا . عزيز مصرنا وفخر وادينا .
فاتكلت علي المولى وركبت وابور سكة الحديد . ورحت
« ديفون » لزيارة جنابه السعيد . وهي بلد حمامات
معدنية . اثنا عشر ساعة بعيدة عن العاصمة الفرنساوية
. وهناك قدمت فايق احترامي . لجنابه السامي . ولاحت
نظري رؤيته الشريفة . وشنفت مسامعي باقواله اللطيفة .
والتي عجبني قوي في سموه العالي يا اخواني . هو انه
ما كلمني لا بالفرنساوي ولا بالانكليزي ولا بالالماني .
بل خاطبني فقط بلغة العرب . فحصل لي من ذلك
اكبر سرور واعظم طرب . اما محادثتنا فلم تكن سياسية .
بل علمية ادبية . في التعليم والتهذيب . فوجدت الجناب
العباسي للتمدن اصدق حبيب . وطلعت من مجلسه
العالي خاطري مجبور . داعياً له بالعز والنصر
والسرور (ابو نظارة)

زيارة الشيخ ابي نظارة
لدار الخلافة العظمى

بقلم صديقه الكاتب النحرير الفاضل محمود زكي بك احد نديكان
الحضرة السلطانية

قد اعتاد القراء الكرام ان نقص عليهم من لطائف اخبار حضرة صاحب
السعادة المفضال الشيخ ابي نظاره « شاعر الملوك » ونتحفهم من
طرائف نوادره الشائقة المنعشة ومسامراته البديعة المطربة
ومحاضراته الجميلة المبهجة ما ينعش البابهم ويوجب ارتياحهم
ولاريب فان تاريخ الشيخ من يوم ولادته الى الآن واحاديثه
ورواياته وخطبه وكتاباته وحركاته وسكناته وملابسه
وهيأته وشكله وعمامته ونياشينه ونكته كلها عجب في عجب
جمال وطرب تبهج النفوس وتضحك العبوس وتسبي
اللبيب وتشرح صدر الاديب كانه السندباد البحري في
غرائبه او نسيج جمال الدين في نوادره وعجائبه او الاصمعي
في رواياته او الحارث بن همام في مقاماته او عيسى
بن هشام في حكاياته يتشنع القاري من غرر آثاره ويتملى
السامع من سماع اخباره كان الفاظه الرقيقة خلقت
لتكون مغناطيسا لجذب حدائد القلوب او كان معانيه العذاب
جعلت لتكون آية لكل طروب او كان له قوة كهربائية توثر
على الافئدة كتاثير الكهرباء على السلك او كان قد ورث عن
سيدنا سليمان عليه السلام معرفة الالسن ما عدى السن الطير
وما اوتيه من بسطة في الملك   على اننا لانطيل الكلام
في وصف شيخ يعلمه الخاص والعام   وموضوع مقالتنا هذه
في زيارة حضرته للاستانة العلية   وما ناله من تعطفات
الحضرة الشاهانية فنقول   برح الشيخ عاصمة باريس
في يوم الاثنين الواقع في ٢٥ ربيع الثاني سنة ١٣١٩ هجرية
على قطار الاكسبرس وصحب معه بهذه المرة نجله الفطن
النجيب عبد الحميد حلمي فوصل دار السعادة في صباح يوم الخميس
٢٨ من الشهر المرقوم وقد كان بانتظاره جماعة من اخصائه
وفي مقدمتهم الفقير محرر هذه الاسطر وعندما وقف القطار
هنأنا الشيخ بسلامة الوصول وقبلنا نجله المحروس فاخبرنا
بان من حسن حظه قد رافقه في سفره من صوفيا حضرة
الهمام الخطير صاحب العطوفة نجيب ملحمه افندي قومسير الدولة
العلية في البلغار وما كاد يتم حديثه حتى اقبل عطوفته
مع لفيف اسرته الكريمة فانعطفنا نحوه وادينا واجب التعظيم
له وقمنا بتهنئة دولته بسلامة القدوم وكان لسان
حالنا يقول

على الطائر الميمون يا خير قادم   واهلا وسهلا بالعلى والمكارم

ثم اخذنا عربة اوصلتنا الى الاوتيل المصري الذي اعتاد الاستاذ
المجي اليه في كل سنة وكنت في خلال السير لا اجد لسانا يترجم عني
وبين نجله سوى الاشارة او حضرة الاستاذ والده الذي كان
يترجم بيننا من الفرنساوي الى العربي ومن العربي الى الفرنساوي
وقد سمعت منه بعض كلمات بالعربي وسمعته ايضا يقرأ
سورة الفاتحة بغاية الاتقان هذا ولما وصلنا « اوتيل
لدقيال » اخذ الشيخ راحته واصلح هيأته   ثم قصدنا
المابين معا فبلغه حضرة صاحب العطوفة تحسين بك
افندي ارتياح الحضرة الشاهانية من قدومه وصدور الاراده
السنية بان كافة مصاريفه ولوازمه من اكل وشرب واجرة
اوتيل وغير ذلك ستكون من الجيب الشاهاني على حساب
الحضرة السلطانية فعندئذ قرن مع عرض عبوديته مزيد
شكره   ثم في اليوم الثاني الذي هو يوم الجمعة ٢٩ من
تاريخه ذهبنا الى المابين الشاهاني وحظينا ايضا بحضرة
صاحب العطوفة باشكاتب المابين فعرض الشيخ بواسطة
عطوفته ما كلف بعرضه وتبليغه من سلام حضرة صاحب
الفخامة المسيو لوبه رئيس الجمهورية واثنى الثنا الجميل على
الحضرة الفخيمة الخديوية واعرب عن عظيم خلوصها وفرط
تعلقها بحب جلالة ولي النعم الاعظم وادى ما سمعه من اطرا

جلالة شاه ايران على ولي النعم الى غير ذلك مما لا سبيل لذكره وقد وقع كل ذلك موقع القبول لدى جلالة مولانا امير المؤمنين وعلى اثر ذلك قصدنا دائرة حضرة صاحب العطوفة باش - مابينجي الحاج على بك افندي فاسعدنا الحظ بلقاء حضرة صاحب العطوفة كمال الدين باشا دماد الحضرة الشاهانية ونجل ساكن الجنان المرحوم الغازي عثمان باشا وبحضرة صاحب الدولة المشير الخطير فواد باشا وعندما حضر حضرة الباشا بينجي احتفل بالشيخ ورحب بقدومه وبعد برهة خرجنا من دائرته وتوجهنا الى دائرة التشريفات الملوكانية ففي الحال استقبل حضرة ناظر التشريفات الافخم حضرة الشيخ وهناه بسلامة الوصول وكذلك حضرة صاحب العطوفة غالب بك افندي معاون التشريفات وبعد ذلك خرج الشيخ الى حفلة السلاملق للتشرف بمشاهدة جلالة سيدنا ومولانا امير المؤمنين فهنالك رأى من جلال العظمة والابهة ما ادهش اليه وابهج قلبه وعقب صلاة الجمعة قصد الشيخ اصحابه فادى الزيارة مبادلة لهم وقد دعاه لمادبة شائقة في بيوك اطه حضرة العالم المتفنن صاحب السعادة الحيس بك الصابونجي احد مترجمي المابين الشاهاني وفي يوم الاثنين حاول السفر فصدرت الارادة السنية بتاجيل سفره ليوم الجمعة وفعلا صار ذلك وكان وفي خلال كل هذه المدة قد رأى الشيخ من التعطفات الملوكانية ما انعش قلبه على اننا لا نغفل عما لحضرة صاحب العطوفة الافخم تحسين بك افندي من الايادي البيضاء وما لحضرات اصحاب العطوفة جواد بك افندي احد كتاب المابين ونجيب افندي ملحمه قومسير الدولة العلية في البلغار وقد تشرف الشيخ في مدة اقامته بكثير من الافاضل كحضرة صديقنا العالم الفاضل سعادة روحي بك الخالدي وحضرة صاحب الفضيلة الشيخ كمال الدين افندي الصوفي وحضرة الوجيه عزتلو رسلان افندي الرهونجي وحضرة عزتلو يوسف حسني بك من اعضاء انجمن المعارف وحضرة سلومي بك من اطباء الحضرة الشاهانية وحضرة الفاضل صاحب السعادة ولي الدين بك يكن من اعضاء مجلس المعارف الكبير وحضرة عزتلو نقولا افندي وحضرة الفاضل عزتلو جبرائيل افندي غزاله وجناب نسيم افندي وغيرهم من العلماء والوجهاء الذين لا نستطيع وصف مزاياهم ولا احصاء مآثرهم فضلا عن اسمائهم ثم في يوم الجمعة منح حضرة الشيخ بعض تلطيفات سنية ونال عطية ملوكانية قابلها بالشكر وفي الساعة الثانية قصد الاكسبرس مع نجله وتخصص الى باريس للاحتفال بعيد الجلوس الشاهاني ايده الله بالسلامة في الحل والاقامة

جناب السيد محمد ملك الزهوان السامي

صار للجرائد الفرنساوية ثلاثة اسابيع تمام . تزين اعمدتها البهية بذكر هذا الملك الهمام . وتطنب في مناقبه وما يليق لحضرته من الاحترام . وما حصل لسموه العالي من القبول والاكرام . لدى فخامة رئيس الجمهورية ووزرائه الفخام . ونشروا كذلك تفاسير زيارة هذا البطل المقدام لدار دعيتم الى نظارة باكرام . وتناوله على مائدتنا ما قسم من الطعام . وذكرت الخطاب الذي تفضل بالقائه في مادبتنا وما قاله من بديع الكلام . مدحا في الدولة المحبوبة وفي اهلها وثنى على محبتنا في الاسلام . واخلاصنا لملوكهم ومدافعتنا عنهم على الدوام . فنحن نشكره ونهديه ازكى تحية واوفى سلام . فانه بتشريفه منزلنا رفعنا الى اعلى مقام . وكان يوم زيارته عندنا اسعد وابهج الايام . ربي يغنمه السلامة لبلاده ويحسن له الختام (ابو نظاره) الكواكب السيارة . في تهاني الى نظارة

ما لمع البرق في اقطار الدنيا نبأ البشرى المشتملة على انعام جلالة مظفر الدين شاه شاه ايران المعظم بلقب « شاعر الملك » الذي لقب به حضرة صاحب السعادة الشيخ ابا نظارة مدير جرائدنا حتى وردت له التهاني تترى من اخصائه فلنشر في مقدمة هذه التهاني الابيات الغر الابيات التي وردت لنا من حضرة الكاتب البليغ والشاعر الناثر صاحب السعادة ولي الدين بك يكن احد اعضاء مجلس المعارف الكبير بالاستانة العلية

ابا نظارة اسلم للمعالي ... وللشرف الرفيع وللكمال
فشاعر خير ملك انت قدما ... نعم وكذاك اكرام الاعالي
تهنا ان تهنئني عليها ... لآية المعالي خير فال
يكن زاده محمد ولي الدين

وقال حضرة صديقنا الفاضل النحرير صاحب السعادة محمود بك زكي احمد بندكان الحضرة الشاهانية مرهبا

يا شاعر الملك دام الملك والشاعر ... هذا الثناء فلا الاول ولا الآخر
قد خصت للفضل توفي الفضل ذمته ... فكان شكرك مفروضا على الشاكر
تعطي البراعة املا لا تصورها ... وفي البراعة معنى ليس في الباتر
ليذكر الناس اعمالا رعيت بها ... حقوق مصر والى قلبهم ذاكر
تبقى الى الولي لا تيمت ابدا ... حتى تنظم في عقد امرئ ناثر
حتى توافى على عبد الحميد بما ... وافى اليوك فتمسي الذخر والذاخر
اهدى لنحرك شاه الفرس رتبة ... ومثله عالم بالنحر والفاخر
ما نال قبلك هذا اذ تطلبه ... يا شاعر الملك دام الملك والشاعر

دار السعادة العلية في ٢٠ ربيع الثاني سنة ١٣١٩ هجرية

(محمود زكي)

VINGT-CINQUIÈME ANNÉE.

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
43, Rue Richer, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

SEPTEMBRE 1901 N° 3

ABONNEMENTS :
Avec la Revue *Attawadod* et suppléments.... 1 an. 26 f.
Abonnement simple, 1 an. 15 »

LE TZAR EN FRANCE

Le *Journal d'Abou Naddara*, qui s'associe à toutes les joies et peines de la France, enregistre avec bonheur la nouvelle de la prochaine arrivée de S. M. l'Empereur de Russie et de Sa gracieuse compagne.

En venant saluer la flotte et l'armée françaises, le Tzar a tenu à attester une fois de plus que l'alliance franco-russe existe toujours et qu'elle est le plus sûr garant de la paix européenne, aussi bien en Occident qu'en Orient, où elle tient en échec les mystérieuses intrigues et la voracité britanniques.

Nous nous unissons donc de tout cœur à nos amis français qui s'apprêtent à acclamer l'Empereur de toutes les Russies.

LE DIFFÉREND FRANCO-TURC

Nous avons vu avec tristesse le différend qui s'est élevé entre la France et la Turquie à propos du règlement d'affaires d'intérêt dans la question des quais de Constantinople et quelques autres réclamations d'ordre financier. Les discussions qui se sont élevées à ce sujet, ont pu amener un conflit entre les diplomaties des deux pays, sans que cela ait altéré un instant les sentiments d'amitié et de confiance qui unissent les deux nations, ainsi que leurs gouvernements. Aussi avons-nous la conviction que le différend sera vite réglé, puisque les deux parties intéressées ont un égal désir de trouver rapidement une solution amiable.



بيان هذا الرسم في مقالة عيد جلوس مولانا السلطان

N.B. — Nos longs articles arabes nous obligent à remettre au prochain numéro le reste de nos articles français. La Red.

LA CÉLÉBRATION EN ÉGYPTE

du 26e anniversaire de l'avènement de S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II
(1er septembre 1901).

J'ai rêvé de cette brillante fête à laquelle j'ai tant pensé, et il me semblait être sur le sommet de la grande Pyramide avec le Roi d'Angleterre et lord Cromer, son représentant en Egypte. De la longue conversation que nous avons eue, je ne me souviens que de ce qui suit :

Le Roi. — Tes compatriotes, ô Abou Naddara, aiment donc sincèrement le Sultan. Ils célèbrent sa fête avec beaucoup d'enthousiasme.

Lord Croomer. — Ils célèbreront avec plus d'enthousiasme la fête de Votre Majesté.

Moi. — Si Sa Majesté retire ses troupes de la Vallée du Nil, les Egyptiens célèbreront respectueusement sa fête.

ABOU NADDARA.

THE CELEBRATION IN EGYPT

of the 26th anniversary of the ascension to the throne
of H. I. M. Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan the Second (1st september 1901).

I thought so much of this brilliant feast that I saw it in a dream and behold I stood on the top of the great Pyramid with H. M. the King of England and lord Cromer, His representative in the Valley of the Nile. Of the long conversation we had, I only remember the following passages :

The King. — Thy countrymen, o Abou Naddara, love sincerely the Sultan. They celebrate with great enthusiasm His feast.

Lord Cromer. — They shall celebrate even with more enthusiasm Your Imperial Majesty's feast.

I. — If His Majesty withdraws His troops from the Valley of the Nile, the Egyptians will respectfully celebrate it.

ABOU NADDARA.

A L'AMBASSADE IMPÉRIALE DE PARIS

A l'occasion de l'anniversaire de l'avènement au Trône de S. M. I. le Sultan, l'Ambassadeur de Turquie (1er septembre) a reçu, comme d'usage, les membres de la colonie ottomane. S. E. Munir Bey, qui était revenu exprès de Suisse pour la circonstance, était entouré de Naby Bey, conseiller, Tuéni Bey et Moukbil Bey, secrétaires; Chesnel, secrétaire particulier.

S. A le Khédive arrivé le matin même, a tenu à exprimer personnellement Ses vœux pour Son Souverain; S. A. Férid Pacha, beau-frère du Sultan; S. E. Nassyr Pacha; S. E. Savvas Pacha, ancien Ministre des Affaires étrangères de Turquie et toutes les notabilités ottomanes présentes à Paris sont venues saluer S. E. Munir Bey.

Un somptueux buffet avait été préparé pour les visiteurs. L'hôtel de l'Ambassade, pavoisé aux couleurs turques, a été brillamment illuminé durant toute la soirée.

PARIS. IMP. G. LEFEBVRE, 5 & 7, RUE CLAUDE VELLEFAUX.

Sa Hautesse le Roi d'Anjouan chez Abou Naddara

On lit dans le Figaro du 5 septembre :

Sa Hautesse a déjeuné hier à Champigny, chez le Cheikh Abou Naddara qui au dessert a porté un toast à la prospérité des colonies françaises.

Sa Hautesse lui a répondu par un discours dont nous citons ce passage :

Vous avez raison, Cheikh, la France est la meilleure amie des peuples d'Orient... Partout où flotte son glorieux drapeau, l'instruction se répand, et l'agriculture et le commerce se développent... La France travaille à régénérer les Orientaux et non à les asservir ; à les civiliser, à les enrichir, et non à les exploiter !...

C'est pourquoi nous l'aimons et nous sommes dévoués à son gouvernement... Nous sommes reconnaissants au Ministre des Colonies et à ses honorables collaborateurs, de leurs efforts pour rendre nos contrées aussi florissantes que la France...

Que Dieu exauce les vœux que nous faisons pour la grandeur de ce pays et pour la longue vie de son honorable Chef d'Etat.

Le Gérant : G. LEFEBVRE.